いきさつ　その 1

大島から本土への帰路、大型船に揺られながらいつも思うのは、自分もまた同じく島に住んでいるということ。
この小さな島より、ずいぶん大きな島へとわたしは戻っていくのだと。
周囲に海もなく同じ風景の連なりの中に住い続けるうちに、自分はただ類似した土地が延々とつづく延長線上にいるものだと、つい勘違いしてしまう。
遠ざかる島陰を船上から眺めていると多少感傷的にもなるものだ。
息子がまだ幼かったころ自転車に彼を乗せて長い坂を降る途中、遠い下方を指差して「あっちはアメリカ ?」と唐突に訊いてきたのを思い出した。
彼の中のアメリカは自分たちとほんのちょっとだけ違う地続きのお隣さんだったのだろう。
その時のわたしは笑いが止まらなかったけど、はて ?
わたしのあえての勘違いと何が違うんだ ?

固有について、土地をかたちどるものについて、何か形にできたらと思った。

Background, Part 1

On the way back to the mainland from Oshima, I always feel that I am also living on an island.
It is much larger than this small island, but that is the island I am returning to.
There is no sea around it, and it is easy to mistakenly believe that I am Just a continual extension of the same landscape, living in a series landscapes.
It’ s a bit sentimental to look at the distant shadows of the island from a boat.
It reminded me of when my son was very young. I was carrying him on my bicycle down a long slope.
Suddenly, he pointed dawnward in the distance and asked, “Is that America?”
In his mind, America must have been the neighboring country, just a little bit different.
I remember that I couldn’ t stop laughing at that moment. However?
What’ s the difference between this and my earlier dare to be mistaken?

I wondered if I could make something tangible about endemism, about what makes the land.

いきさつ　その 2

先日テレビで池の水を全部抜くという企画番組を見た。
最近よく問題視される外来種が在来種を淘汰してしまうという危機意識がベースなので、
鬼の首を取ったかのように外来生物を捕獲していた。最初は何となく見ていたけれど、
そのうち大島の台湾リスやキョンのことを思い出していた。
側溝でうつ伏せで死んでいるリスを見たことがある。尻尾付きだったから捕獲の目的で
死んだのじゃなさそう。丸々太った立派なリスだった。
いづれもどこかの土地の固有種が知らない土地に連れてこられ、突出した天敵もいない
世界でただ生きているだけなのに。
固有が脅かされる状況は全て人の介入によるものらしい。
どうやら人が存在する世界では固有を存続させるのは難しいようだ。

Background, Part 2

I saw a program on TV the other day that planned to drain all the water out of a pond.
They were capturing non-native species triumphantly, as they were based on a sense of urgency
 that non-native species, which is often seen as a problem these days, would cull native species.
At first I was vaguely watching them, but then I remembered Taiwan squirrels and Muntjacs on
the Oshima island.
I had seen a squirrel lying face down and dead in a ditch. It came with a tail, so it must have died
of natural causes rather than in the process of capture.
 It was a fine, round, fat squirrel.
Anyway, the squirrel was brought to an unknown place where it was indigenous, and it was just
 living in a world where there were no natural enemies.
It seems that every situation that threatens endemism is due to human intervention.
Apparently, it is difficult to keep endemism alive in a world where people exist.